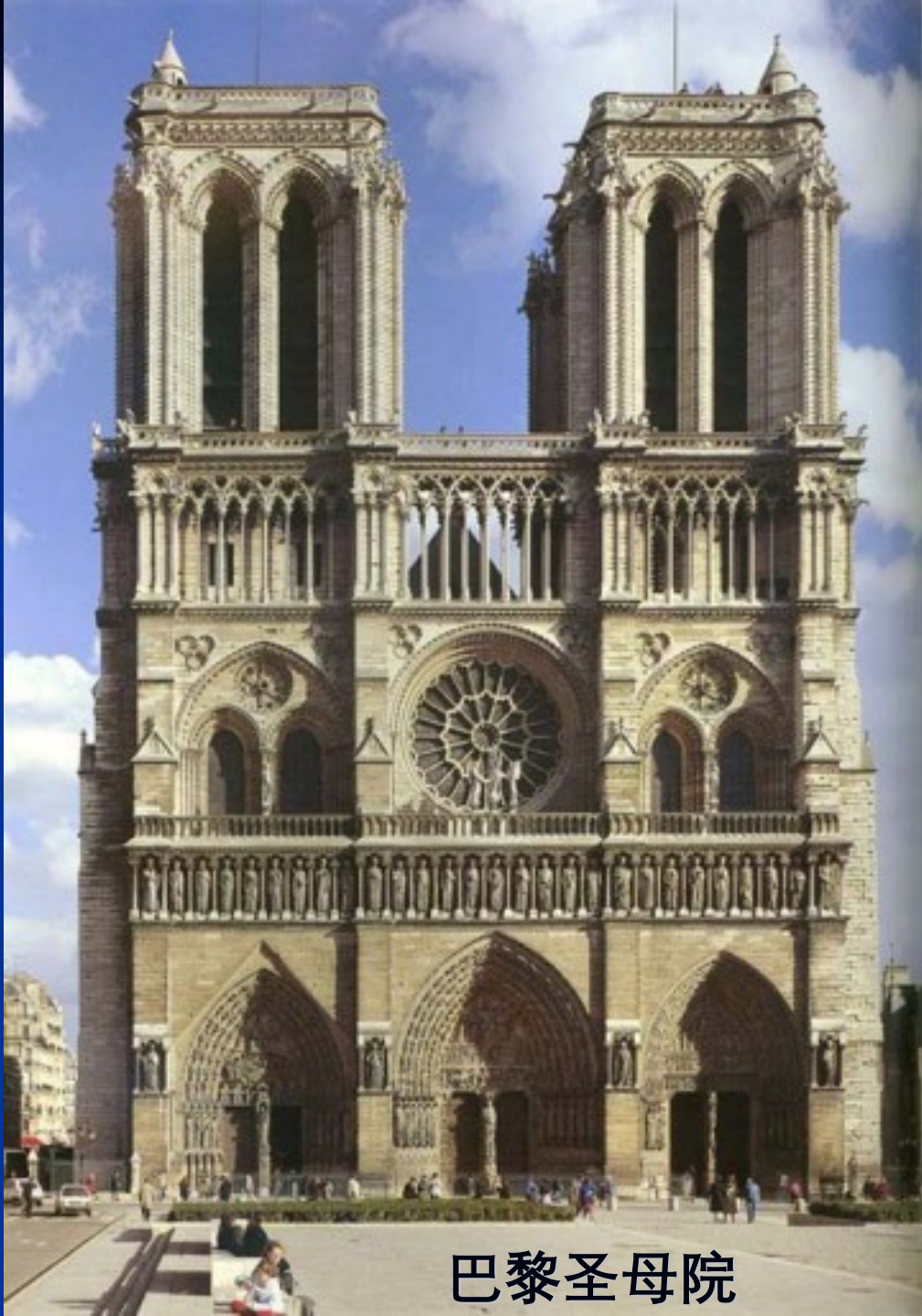


第四节 浪漫主义时期的法国文学



巴黎圣母院

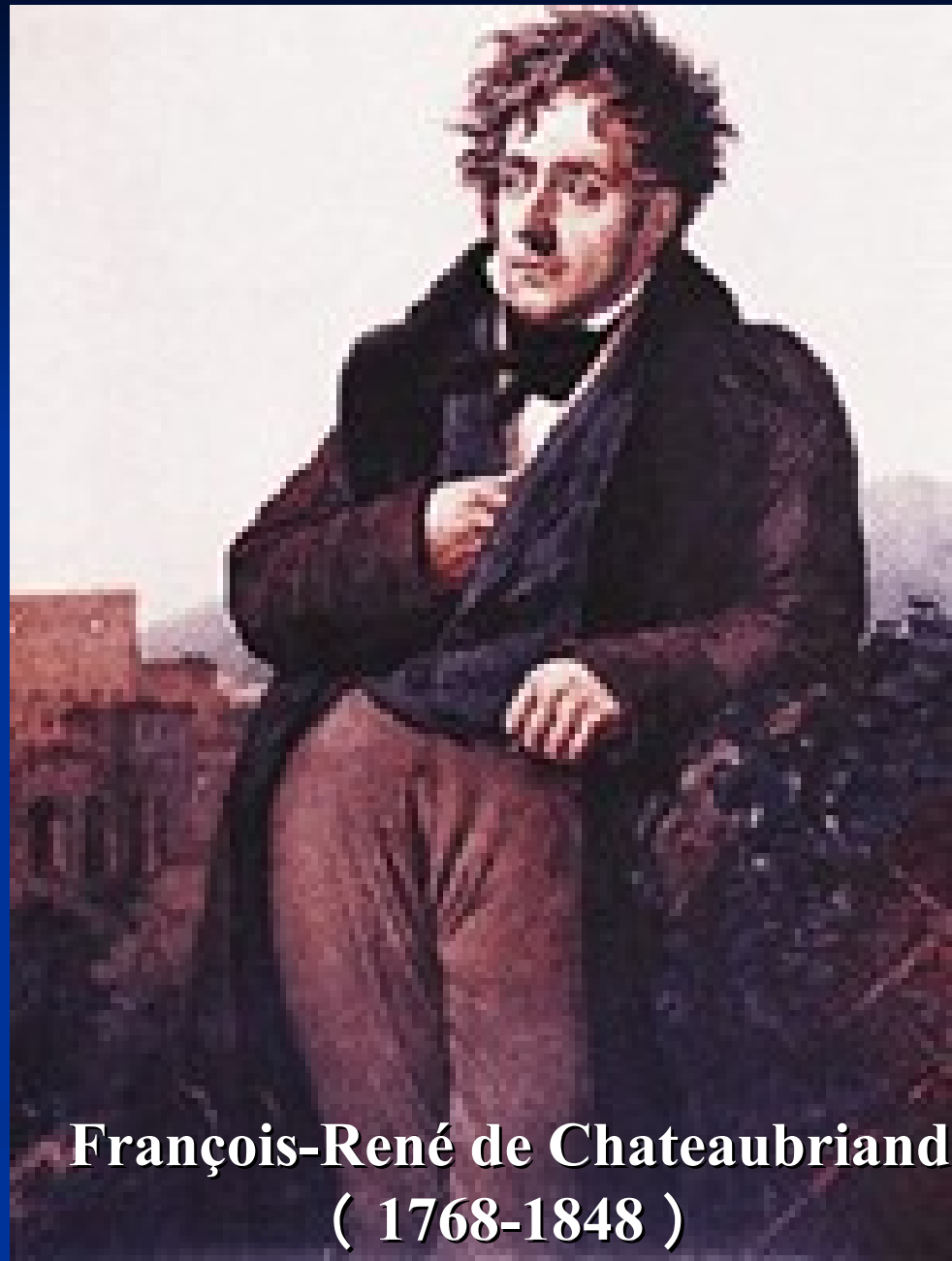
■ 法国资产阶级革命与封建复辟的斗争非常激烈。它面临着国内保皇分子的阴谋破坏，国外封建联盟的武装干涉，革命阵营内部的派系斗争。在拿破仑失败以后，波旁王朝复辟，重新统治法国，直到 1830 年“七月革命”。

■ 政治斗争的激烈性在文学领域里也得到表现，使法国浪漫主义文学具有鲜明的政治色彩。

■ 法国最早出现的浪漫主义作家是夏多布里昂。

夏多布里昂：开启浪漫主义世纪

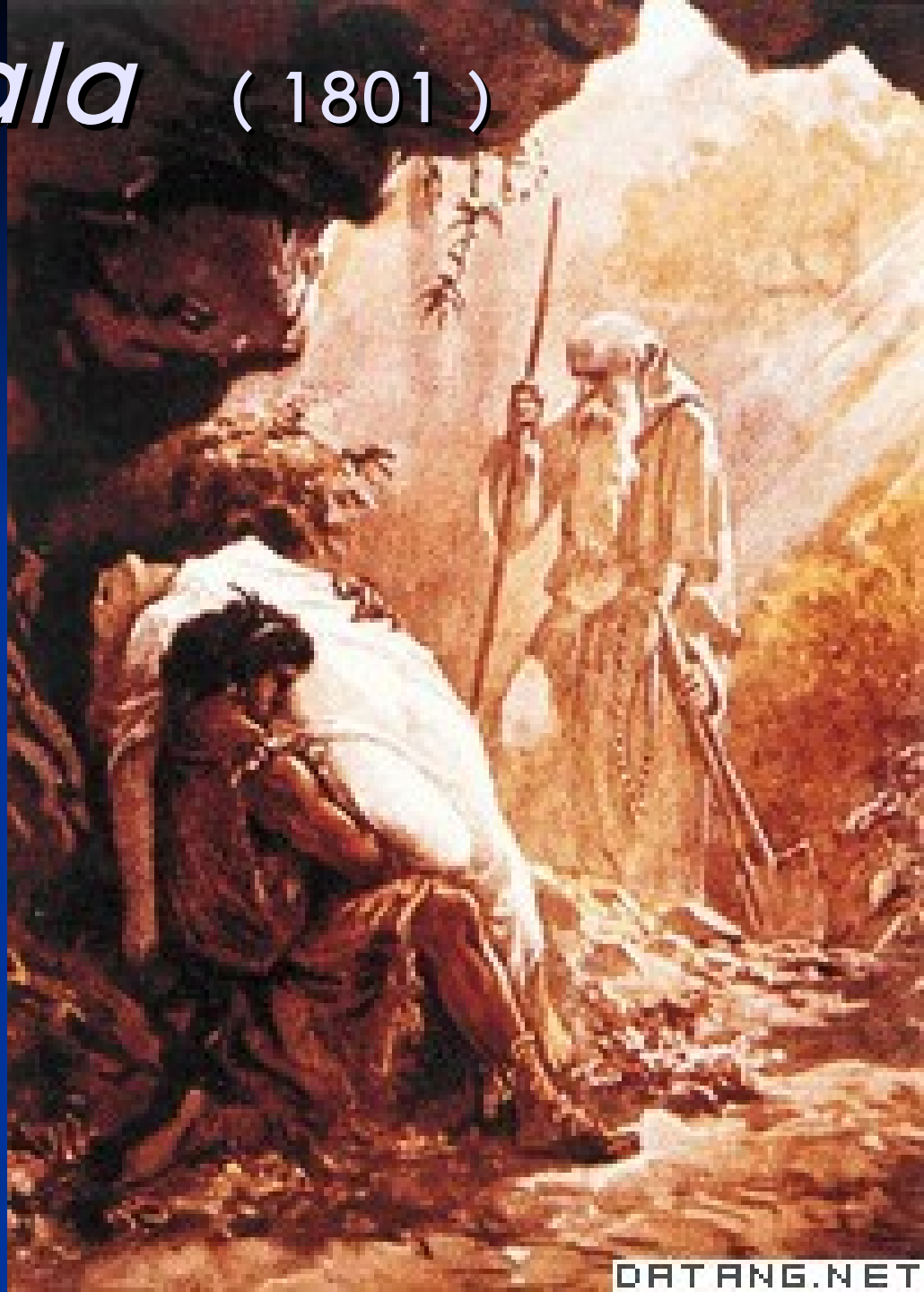
- 出生在没落贵族之家。政治上，坚持贵族立场，反对资产阶级革命，拥护波旁王朝；宗教信仰上，是坚定的基督徒。他认为宗教是文学创作的源泉，要求文艺与宗教一体化；忧郁是文学的第一要素，描绘自己忧郁的心灵才是美的作品；艺术家的使命不在于反映现实，而在于“超乎世界之上”，进入梦幻般的境地。



François-René de Chateaubriand
(1768-1848)

《阿达拉》 *Atala* (1801)

- 法国浪漫主义文学开始的标志
- 这是一个发生在北美原始森林的爱情故事。小说曾有过一个副题“两个野蛮人在荒原中的爱情”。它的创新在于它向读者展示出一种蛮荒之美和孤独之美，以及在这种蛮荒和孤独之中两个野蛮人的热烈而凄



勒内 *René* (1802)

- 勒内来到印第安人中，娶当地女子为妻，但终日郁郁寡欢。他出身贵族，排行最小，在家中备受歧视，只有姐姐阿美莉关心他，但姐姐为情所困，对弟弟有非分之情，为抑制此情，遂进修道院。在举行入院仪式时，由弟弟代行父职，听其忏悔，弟弟听到在姐姐的微语中有“罪恶情欲”的内容，痛苦万分，弃绝贵族生活，来到北美，不久得知姐姐病死于修道院中，他后来也死于大屠杀。
- 浪漫主义文学中**最早的世纪病患者形象**（忧郁、孤独、厌世是其性格特征，感受身世的不幸，与世界格格不入，郁郁寡欢，难以排遣，在孤独中寄托自己的忧思）。
- 夏多布里昂用抒情散文笔调，为主人公涂上一层诱人的色彩，通过对废墟和萧条景象（落日、荒原等死亡意象）的描写，把贵族阶级没落颓废的感情深深渗透在对大自然的描绘之中，达到了情景交融的境界。

斯塔尔夫夫人

■ 理论著作

- 《论文学》（从文学与社会制度的关系论文学，1800）

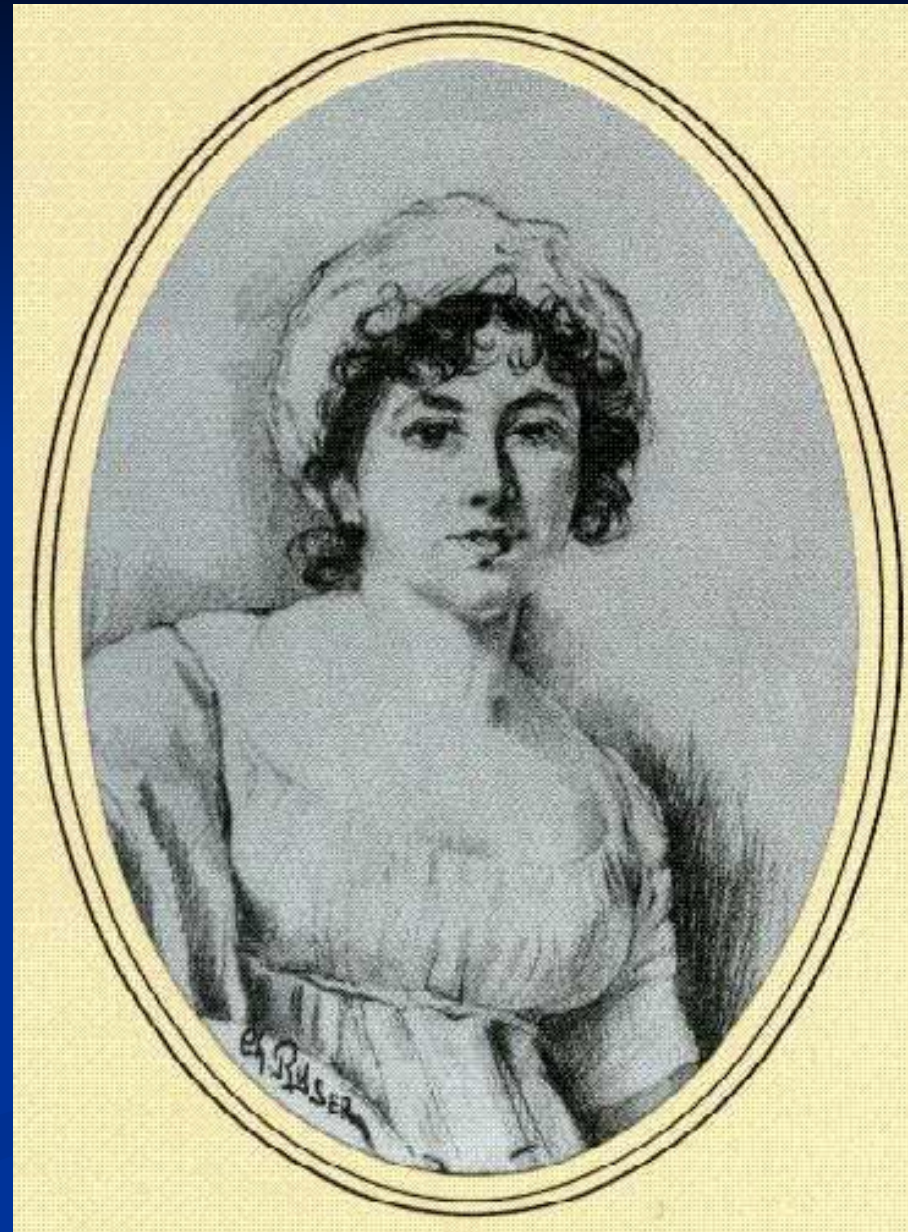
- 《论德意志》（1813）

划分了南方和北方文学，其对北方文学的概括接近于浪漫主义的特点，其著作**为法国浪漫主义文学奠定了理论基础。**

■ 文学创作

- 《黛菲妮》 *De l'Allemagne*（1802）

- 《柯丽娜》 *Corinne*（1807）



Madame de Staël（1766-181

Germaine de Staël



Delphine

Translated and with
an Introduction by
Avriel H. Goldberg

Madame de Staël Corinne ou l'Italie

Préface de Simone Balayé



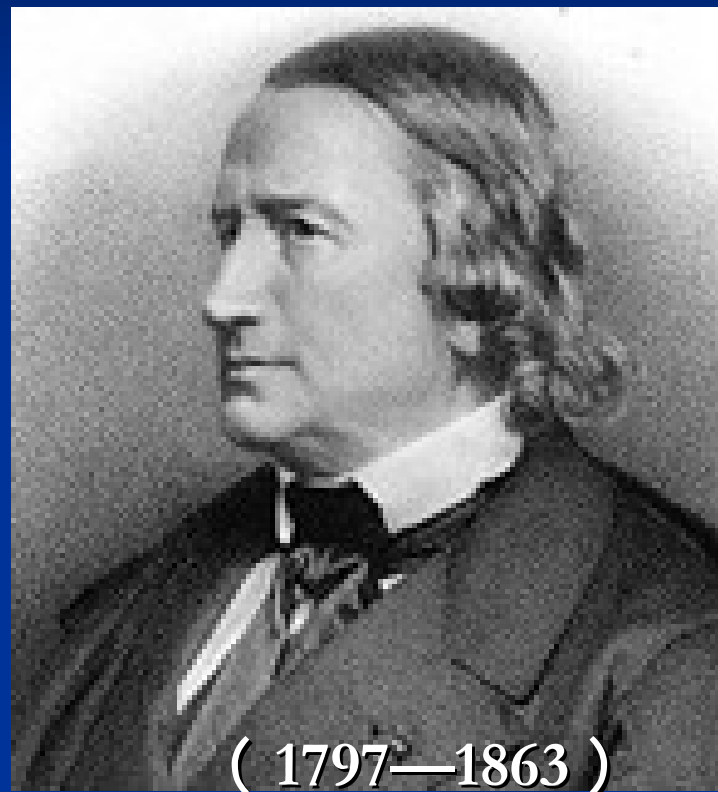
folio  classique
texte intégral



Alphonse Marie Louise Prat de
Lamartine, 1790-1869

- **拉马丁**生于旧贵族家庭，在复辟王朝时期走红。深受夏多布里昂的影响。1820年《沉思集》的发表，标志着法国浪漫主义诗歌的开端。它歌颂爱情、死亡、大自然、上帝。又主要写忧愁、孤独、对逝去的美好时光的感慨、飘逸的心绪、对人生短暂的悲叹、宗教的虔诚。

■维尼出身于一个被大革命摧毁的旧贵族之家。悲观厌世的、孤独、对苦难和死亡的歌颂，构成了他诗人的基调。他的大作《厄运》，面对厄运，诗人以痛苦、愤怒、感伤、绝望、孤独、对苦难和死亡的歌颂，构成了他诗人的基调。他的大作《厄运》，面对厄运，诗人以痛苦、愤怒、感伤、绝望、孤独、对苦难和死亡的歌颂，构成了他诗人的基调。



(1797—1863)

新一代浪漫派

- 19 世纪 20 年代中期，一批具有进步思想的浪漫主义作家走上文坛。他们是雨果、缪塞、大仲马、戈蒂耶、乔治·桑、梅里美、司汤达等。
- 1827 年，雨果发表了剧本《克伦威尔》和具有**浪漫主义宣言性质的《克伦威尔·序》**。《序》从戏剧角度抨击古典主义的清规戒律，提出了符合自然法则的著名的对照原则。
- 1830 年 2 月 25 日，雨果在法兰西剧院上演了他的浪漫主义戏剧《欧那尼》*Hernani*，舞台下两派观众尖锐对立，乱成一团，在法国戏剧史上还从来没有一此演出引起过这么大的风波，文学史称“《欧那尼》之战”。**《欧那尼》演出的成功标志着浪漫主义对古典主义的斗争的彻底胜利。**
- 19 世纪 30 年代以后，法国的浪漫主义文学并没有销声匿迹，而是继续发展，形成同现实主义文学并驾齐驱的局面。

“世纪病”一词即由此小说而得名。



- 缪塞 Musset 代表作自传体小说《一个世纪儿的忏悔》（1836）的主人公沃达夫是继勒内之后又一个“世纪病”典型。

Alfred de Musset ,
1810-1857





George Sand , 1802-1876

- 乔治·桑创作一系列“妇女小说”、“社会问题小说”、“田园小说”，主要作品《木工小史》、《康素爱萝》、《魔沼》。



- 大仲马以写“历史小说”著称，主要作品《三个火枪手》、《基督山伯爵》，作品中崇高的气氛、令人激动的事件以及客观描画历史画卷时的浓郁诗意，体现了浪漫主义的典型风格。

Dumaspère, Alexandre (1802-187

Jim Caviezel

Guy Pearce

Richard Harris

From The Director of
"Robin Hood: Prince of Thieves"

Prepare
for
Adventure.

Count
on
Revenge.

The Count of Monte Cristo

EXECUTIVE PRODUCERS: JIM CAVIEZEL, GUY PEARCE, RICHARD HARRIS, ALAN BRYMOR, THE COUNT OF MONTE CRISTO
PRODUCED BY: JIM CAVIEZEL, GUY PEARCE, RICHARD HARRIS, ALAN BRYMOR, THE COUNT OF MONTE CRISTO
SCREENPLAY BY: JIM CAVIEZEL, GUY PEARCE, RICHARD HARRIS, ALAN BRYMOR, THE COUNT OF MONTE CRISTO
DIRECTED BY: JIM CAVIEZEL, GUY PEARCE, RICHARD HARRIS, ALAN BRYMOR, THE COUNT OF MONTE CRISTO



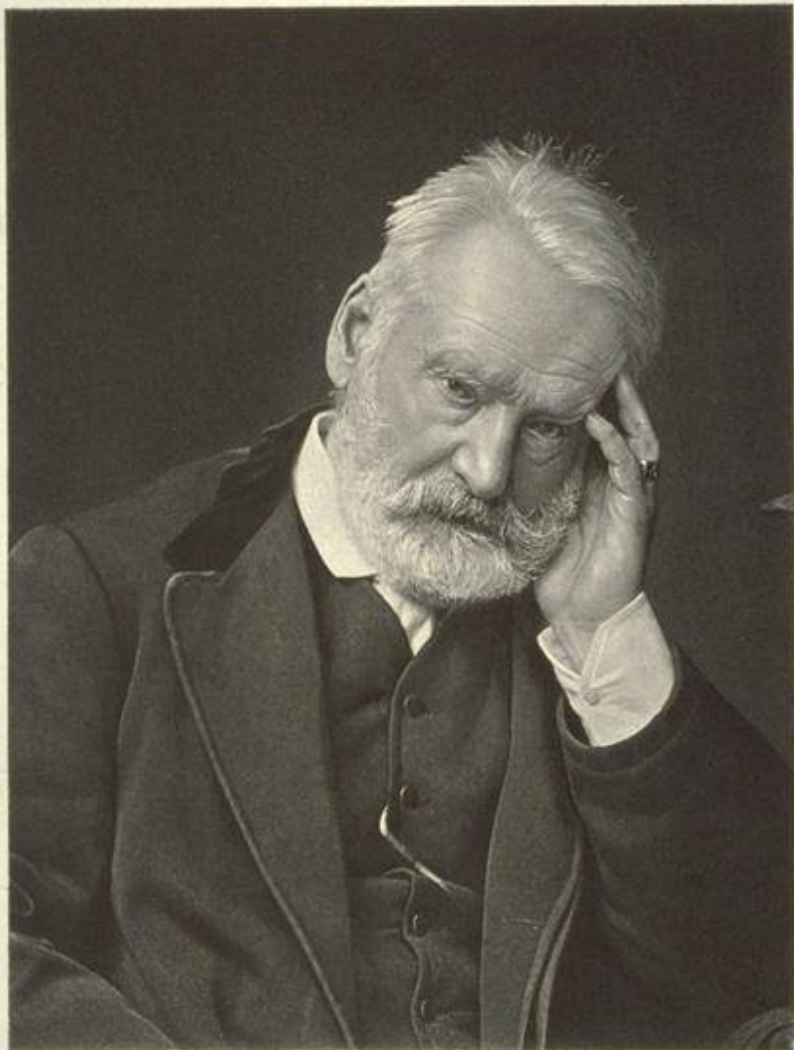
www.thefilmfactoryireland.com

www.thecountofmontecristo.com



IN CINEMAS FROM MARCH 29

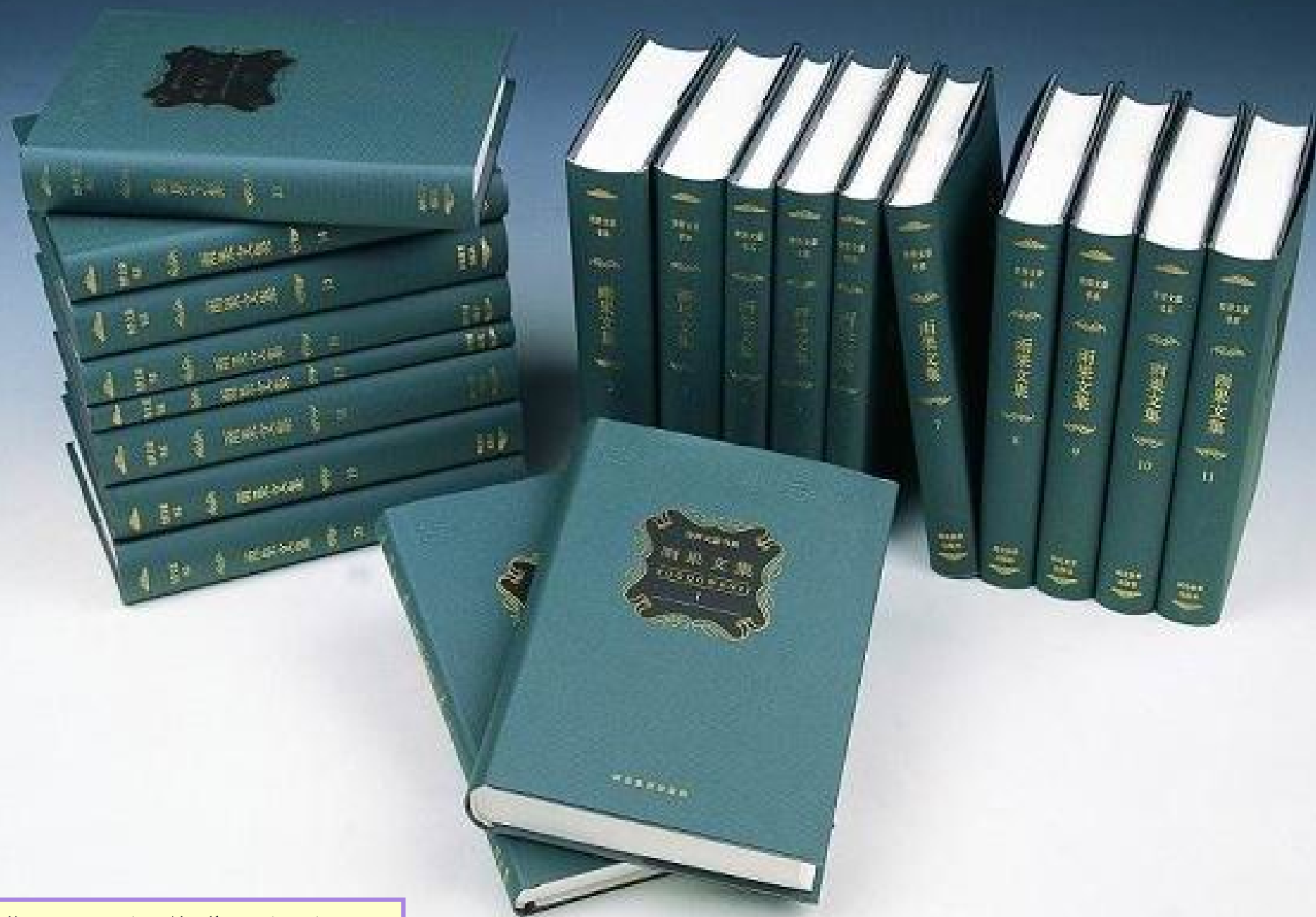
雨果 Victor Hugo (1802-1885)



一、文学史地位

- 法国浪漫主义文学运动的领袖
- 一生经历 19 世纪的大部分时间，创作长达 60 年，26 卷诗歌、20 卷小说、12 卷剧本、21 卷哲理论著，合计有 79 卷之多。临死前，雨果总结自己的创作说：“我在我的小说、剧本、散文和诗歌中向权贵和铁石心肠的人呼吁，替小人物和不幸的人鸣不平，恢复了小丑、听差、苦役犯和妓女的做人权利。”

■ 伟大的浪漫主义书



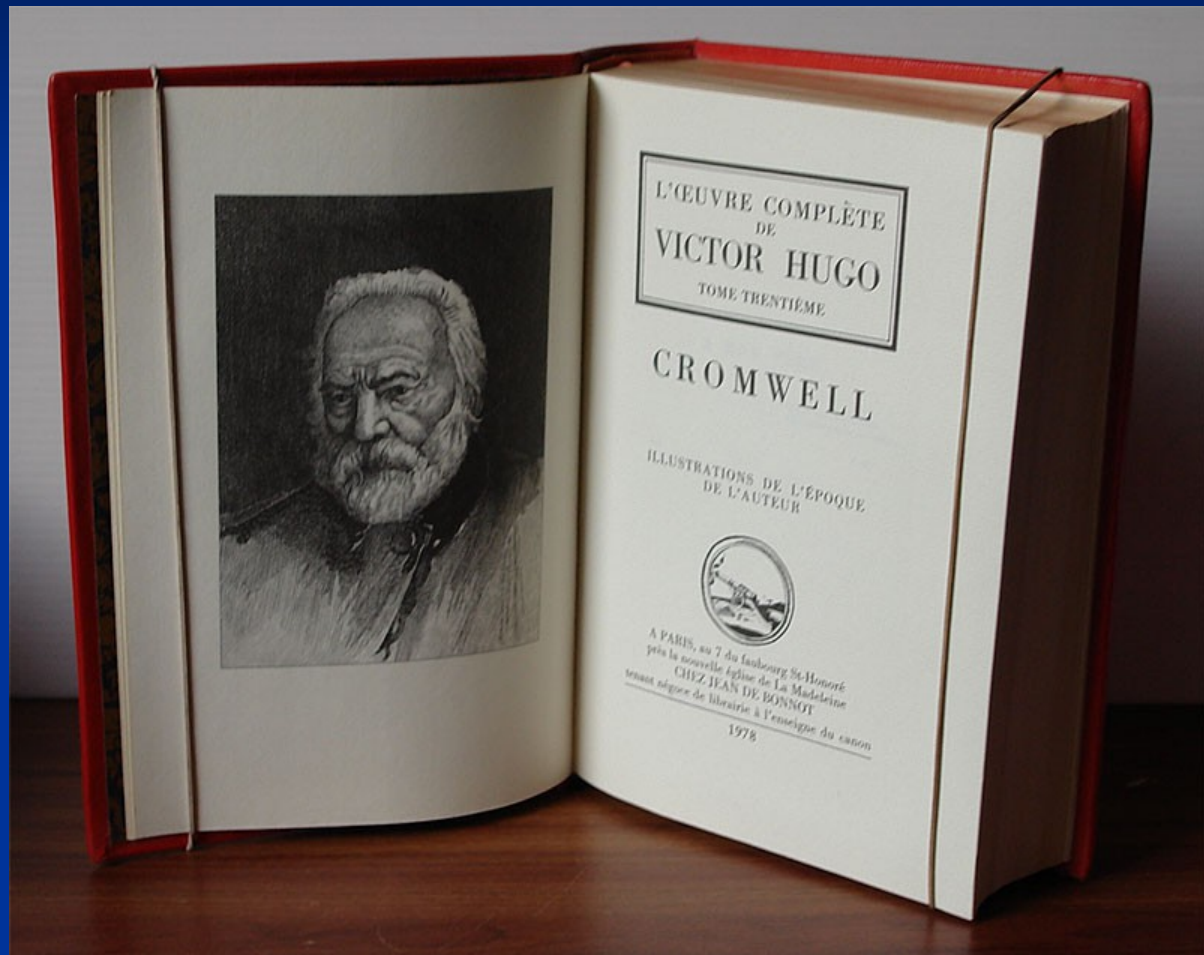
《雨果文集》中文版

二、雨果的生平与创作

(一) 20 ~ 30 年代

■ 在 20 年代，雨果政治上从保皇主义转到资产阶级自由主义，文学上则从古典主义转到浪漫主义。

■ 1827，发表剧本《克伦威尔》及其序言，《克伦威尔·序言》被认为是浪漫主义的宣言书。



美丑对照原则

- 1、大自然中美丑**并存**，“丑就在美的旁边，畸形靠近优美，粗俗藏在崇高背后”、“善与恶并存，光明与黑暗相共。”既然客观存在着善恶美丑，那么文艺的真实就“产生于崇高优美和滑稽丑怪的非常自然的结合”。艺术家在创作时应同时表现丑，不应像古典主义那样只写崇高、优美。
- 2、雨果认为艺术创作中，仅有“美”是单调枯燥的，“崇高与崇高很难产生对照”，而“滑稽丑怪”作为一种“比较对象”、一个出发点，却能使人产生新的感受而“朝着美上升”。即艺术要想取得好的效果，就应该通过强烈的美丑**对照**。同时艺术家在创作时应采取艺术的夸张手法，于是“渺小变成了伟大，畸形变成了美好”（“以丑衬美”、“美丑同形”）。
- 3、雨果肯定和强调“**丑**”在艺术创作中的地位作用，提高“丑”的审美意义。“丑”在艺术创作中具有衬托和提升

《欧那尼》 *Hernani*

- 《欧那尼》 *Hernani* 是雨果浪漫主义戏剧的代表作。在序言中，雨果指出：如果只从战斗性这一方面来考察，那么总起来讲，遭遇到这样多曲解的浪漫主义其真正的定义不过是**文学上的自由主义**而已。
- 所谓“文学上的自由主义”，其实就是不受束缚的创新精神，是对古典主义清规戒律的反抗。《欧那尼》从内容到形式都是浪漫主义的，都是反古典主义的。
- 这部创新的戏剧还没正式上演，就遭到旧的保守势力的敌视。公演时，保守派派人来挑衅，浪漫派则热情捧场，双方进行了激烈的斗争。最后，《欧那尼》终于赢得了观众，宣告了浪漫主义对古典主义的胜利。从此，浪漫主义在巴黎的舞台上占据了主

《欧那尼》 1830 年 2 月 21 日在法兰西剧院上演时的情景



(二)40 ~ 60 年代的创作

- 50 年代，雨果从资产阶级自由主义转向共和主义政治立场，他的创作又开始了一个新的阶段。
- 自 1851 年开始，雨果在 19 年的流亡生活中，对拿破仑三世的独裁政权进行坚决斗争。这一期间，他的创作除充满革命气势的政治讽刺诗集《惩罚集》（1853）等诗歌外，主要有反映其人道主义理想的长篇小说《悲惨世界》（1862）、《海上劳工》（1866）和《笑面人》（1869）。
- 《巴黎圣母院》 *The Hunchback of Notre Dame* （1861）、《悲惨世界》 *Les Misérables* （1862）、《海上劳工》 *Toilers of the Sea* （1866）是体现雨果人道主义思想的三部曲，表达了他的人道主义主张——人类应当从宗教的桎梏中、社会的压迫下、自然的蹂躏中解放出来。

(三)70 年代的创作

- 1870 年，普法战争爆发。回到巴黎的雨果，精神是昂扬的。其创作有诗集《凶年集》（1872），按月记录普鲁士军队入侵法国的见闻和感受，歌颂为国捐躯的将士，激励人民的斗志，并预言抗战必胜。他对巴黎公社的态度在诗集中也有鲜明的反映，记下了他的怀疑、抗议和辩护。
- 这一时期的文学成就，主要反映在长篇小说《九三年》中。



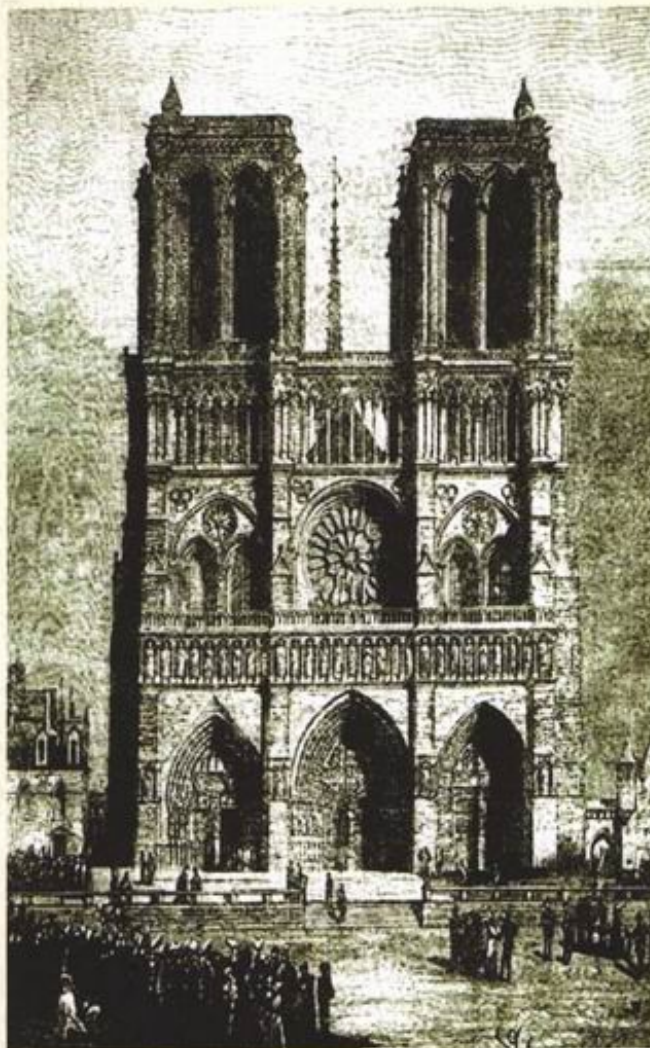
名著名译

巴黎圣母院

〔法〕雨果 著

插图本

MING ZHU MING YI CHA TU BEN



人民文学出版社

《巴黎圣母院》中译本封面

NOTRE-DAME DE PARIS

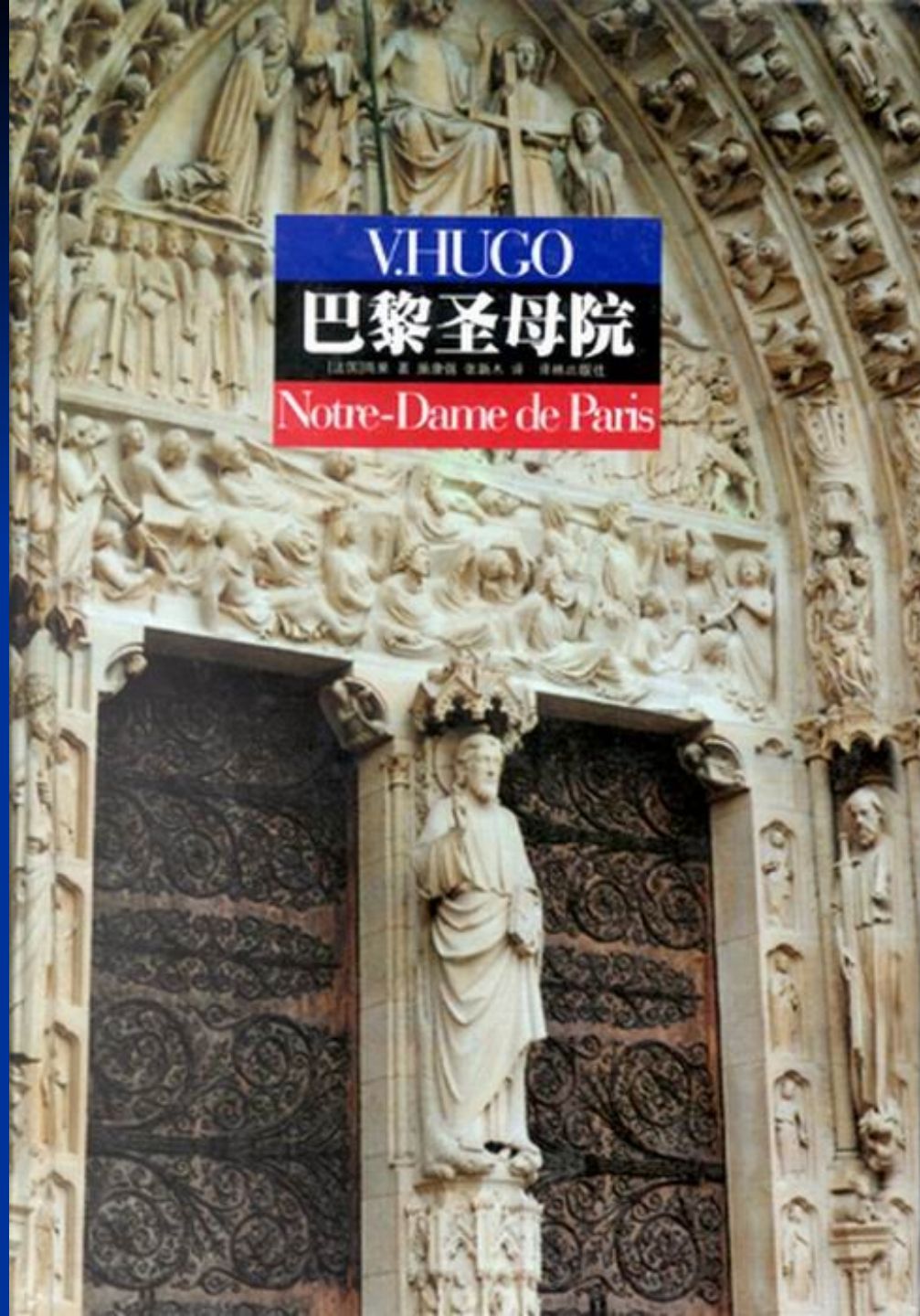
[法] 雨果著 / 管震湖译

巴黎圣母院

《巴黎圣母院》
中译本封面

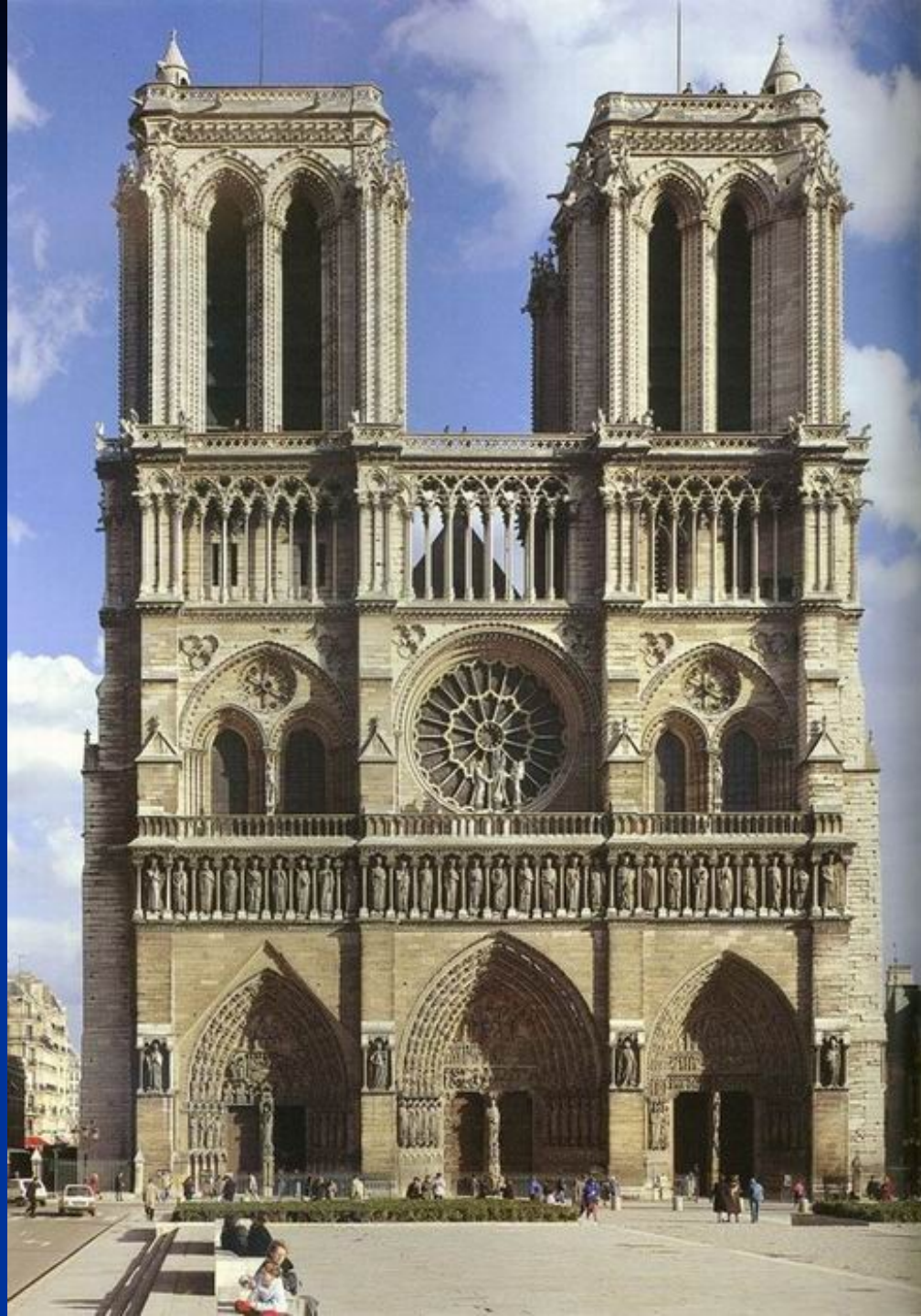


上海译文出版社



《巴黎圣母院》
中译本封面

巴黎圣母院



三、《巴黎圣母院》

Notre-Dame de Par

is

- 浪漫主义小说代表作。在这部小说中，雨果从哲学和美学的高度，运用**美丑对照原则**，编织了惊心动魄的故事情节，创造了异乎寻常的人物，给我们展现了一幅光明与黑暗殊死搏斗的画面。
- 在《巴黎圣母院》中，雨果对对照原则的实践，主要体现于下述两个方面：
 - 情节场景的对照
 - 人物形象的对照

(一) 情节场景的对照

■ 《巴黎圣母院》的情节由吉卜赛女郎爱斯梅拉达 Esmeralda 先后五次遇险与得救、最后被害的曲折过程所构成，最后出现的悲剧性结局与开头的喜剧性场面遥相呼应，一切都处在鲜明、强烈的对照之中。

■ 综观《巴黎圣母院》的情节发展，纵横跌宕，曲折纷繁。爱斯梅拉达时悲时喜，时而厄运临头，时而绝处逢生。她的每一次遇险与得救的前因后果，都具有明显的对照性质，善恶两种势力的尖锐冲突，则在层层对照中愈演愈烈，显示出各自的政治背景和社会

■ 随着情节发展而形成场景的尖锐对照，又使小说增添反映历史、概括现实的广度和深度。

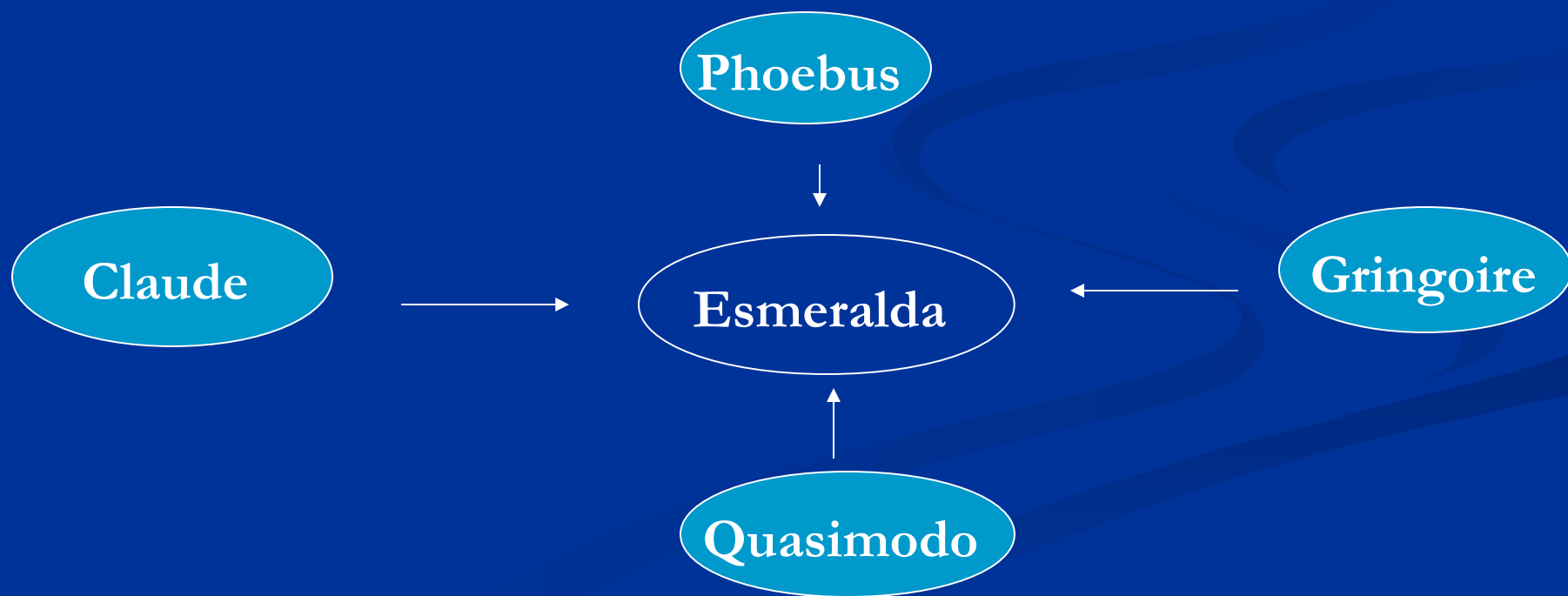
两个王朝的对照：一个是易路，一个是为斗角拉互加。罗勾爱却拉班心斯互达是克部使梅以罗致楼斯。朝前百姓衫对是，褴褛爱。另压虽精神，弹精两朝朝腥者牲。

▶ 两种法庭审判的对照：在“怪厅”里，贫民的头领按照自己的法律审判甘果瓦，立法、司法、司法爱草营人；按照明审的过程井然有序。然而，宗制造冤案，对梅拉正拉命。

➤ 两种演出场景的对照：宗教神秘剧千篇一律，演员甚多，观众极少。爱斯梅哈尔达的街头演出，一人歌舞，观众云集，掌声不绝，叹为观止。

(二) 人物形象的对照

- 人物形象的对照，是《巴黎圣母院》对照艺术的精髓。作家通过爱斯梅哈尔达与四个男性人物的相互关系的描写，以及彼此的强烈对照，展示出四种不同性质的爱，给人们划出了爱情、婚姻、情欲的美丑、高下的界限。



■ 法比 Phoebus

- 外表风流潇洒，英俊健美，如同太阳神一般。但实际上，他是一个轻薄负情的花花公子。
- 他的外表与心灵形成了强烈的反差。



■ 克洛德 Claude Frollo



- 外表道貌岸然，内心则十分邪恶。为占有爱斯梅哈尔达，他在邪恶的道路上越走越远。
- 既是害人者，又是禁欲主义的牺牲品。通过这个人物，作家控诉了宗教禁欲主义的反人性、反自然的罪恶，从一个方面宣传了他的人道主义思想。
- 在克洛德这个人物身上，作家也实现了两种对照：外表恪守禁欲主义与内心渴求欲望满足的对照，以前的虔诚与今日的虚伪、以前的善良与今日的邪恶的对照。



■ 诗人甘果瓦 Pierre Gringoire

- 卖文为生的知识分子。虽能编撰宗教剧，懂拉丁文，有知识才学，却“心灵混沌”，“无决断”，毫无丈夫气。他是个毫无感情的人。
- 一个懦夫。爱斯梅拉达先前拯救过他，而当她受难时，他却无力为她抗争，更不敢主动赴险搭救她。
- 在甘果瓦这个形象身上，雨果也实现了多重对照，即：丈夫的名义与实际、责任的对照，受恩与负恩的对照，以及文人的外表与庸人的灵魂的对照。

■ 加西莫多 Quasimodo

- 畸形儿，体形残缺，驼背，凸胸，独眼，耳聋，跛脚，外貌奇丑，然而其内心却是美好而善良的。
- 这个形象告诉我们，外形的滑稽丑怪，会衬托出灵魂的纯正洁白。通过这个形象，雨果表现了**内在美**的价值。



■ 性灵未体的与，主Esmeralda 身上。
男与均。美表一女拉达
个形里一魂，统在
四外与统灵一，度现梅
述，表现与统高体斯
上上、实美度的中爱
在身魂能态高里集角

■ 天真、纯洁、善良。

■ 对生活充满热情，对与幻想，追求真诚的爱情。

■ 非凡的坚强与勇敢。



法国大文豪雨果同名原著改拍而成

A decent version of the
horrifying tale.

Notre Dame Paris

巴黎圣母院

GINA LOLLOBRIGIDA

吉娜·罗洛布丽吉达

ANTHONY QUINN

安东尼·奎恩

Director by: Jean Delannoy

导演: 杨·狄赖纳



获奥斯卡最佳影片提名

电影《巴黎圣母院》中的爱斯梅哈尔达的扮演者意大利的 Gina Lollobrigida

四、《悲惨世界》 *Les Misérables*(1862)

- 雨果晚年具有代表性的杰作。
- 小说写成后，用9种文字同时在欧洲一些国家出版，受到进步作家们的热情赞赏，被誉为“**社会的史诗**”。茅盾把它同托尔斯泰的《战争与和平》相提并论，说它“有《战争与和平》那样伟大的气魄，那样多方面的生活描写，那样多的篇幅。”

情节梗概

- 《悲惨世界》结构庞大，气势磅礴，100多万言。共分5部：第一部芳汀，第二部珂赛特，第三部马利尤斯，第四部布留墨街的恋歌与圣丹尼斯街的史诗，第五部冉阿让。
- 五部各有独立故事，枝叶繁复，但又都以主人公冉阿让的活动为主线，穿联为一个整体。



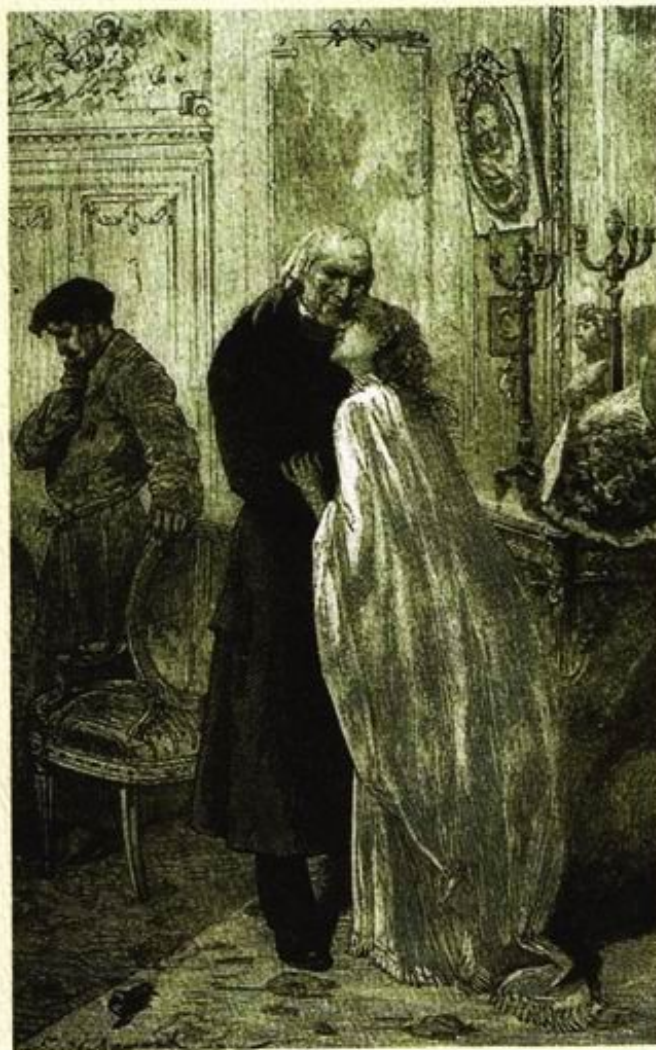
名著名译

悲惨世界 (上)

〔法〕雨果 著

插图本

插图本



人民文学出版社

《悲惨世界》
中译本封面



外国古典文学名著选粹

En 1815, monsieur Charles-François-Bienvenu Myriel était évêque de Digne. C'était un vieillard d'environ soixante-quinze ans; il occupait le siège de Digne depuis 1806.

Quelque ce détail ne touche en aucune manière au fond même de l'histoire, nous avons à raconter. Il n'est peut-être pas inutile, ne fût-ce que pour être exact en tout, d'indiquer ici les bruits et les propos qui avaient couru sur son compte au moment où il était arrivé dans le diocèse. Vrai ou faux, on disait des hommes tiens souvent autant de place dans leur vie et sur leur destinée que ce qu'ils font. Monsieur Myrte était fils d'un comte, marié parlementaire d'Aix ; noblesse de robe. On contait de lui que son père, en mourant, avait pour hériter de sa charge, l'avait marié de son bon heure, et qu'il en avait vingt ans, suivant un usage alors répandu dans les familles parlementaires.

名
著
选
粹

On vingt ans, suivant le usage avec lequel on conduisait ces malheureux parlements, Charles Myriel, nonobstant ce mariage, avait, disait-on, beaucoup fait pour le bien. Lui, il était bien fait de sa personne, quoique d'assez petite taille, et d'un caractère très-vicieux, spirituel; toute la première partie de sa vie avait été du jeu, du beau monde et aux galanteses. La révolution survint, les événements se précipitèrent, les familles parlementaires déclinèrent, chassées, traquées, se dispersèrent. Monsieur Charles Myriel, dès les premiers jours de la révolution, émigra en Italie. Sa femme y mourut d'une maladie de poitrine dont elle atteignit depuis longtemps. Ils n'avaient point d'enfants. Que se passa-t-il ensuite dans la destinée de monsieur Myriel? L'écrasement de la royauté, la société française, la chute de sa propre famille, les tragiques spectacles de la

世
界

« **Plafond** » peut-être pour les émigrés qui les voyaient se blâmer de l'oubli de l'épouvante, firent-ils germer en lui des idées de renoncement et de solitude ? Fut-il, au milieu d'une de ces distractions et de ces affections qui occupaient sa vie, subitement atteint d'un de ces coups mystérieux et terribles qui viennent quelquefois renverser, en le laissant au comble, l'homme que les catastrophes publiques n'ébranleraient pas ? frappant dans son existence et dans sa fortune ? Nul n'aurait pu le dire. Tout ce qu'on savait, c'est que, lorsqu'il revint d'Italie, il était prêtre.

En 1804, monsieur Myriel était curé de B. (Brignolles). Il était âgé de cinquante ans, et vivait dans une retraite profonde.

plus trop quoi, l'amena à Paris. Entre autres personnes présentes, il sollicita pour ses paroissiens monsieur le cardinal Fesch, à l'époque l'empereur était venu faire visite à son oncle, le digne curé de l'antichambre, se trouva sur le passage de sa majesté. Napoléon le regarda avec une certaine curiosité par ce vieillard, se pencha brusquement :

— Quel est ce bonhomme qui me regarde ?

悲惨世界

《悲惨世界》 中译本封面

名家名译

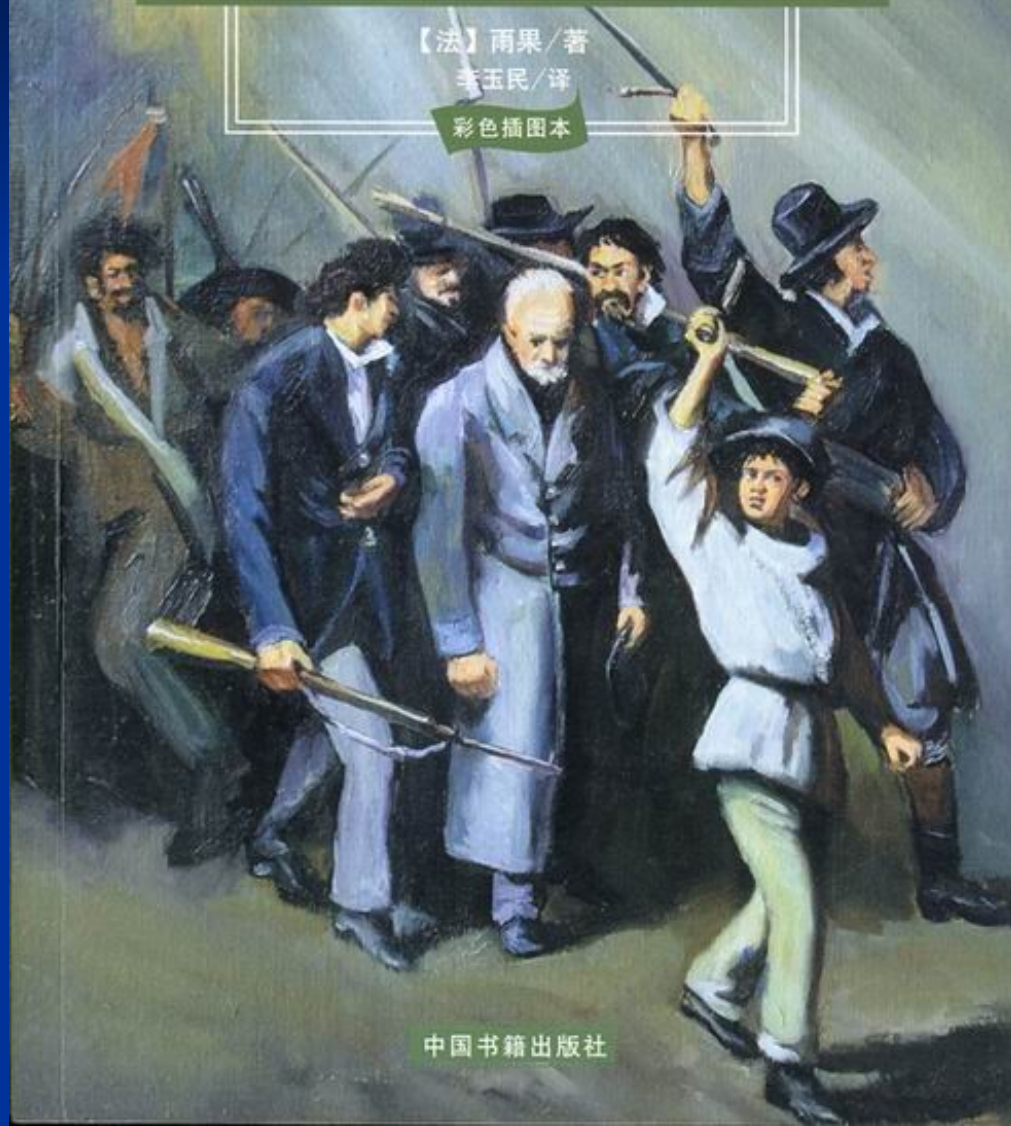
悲惨世界_(上)

LES MISERABLES

【法】雨果/著

李玉民/译

彩色插图本



中国书籍出版社

《悲惨世界》
中译本封面

电影《悲惨世界》
中冉阿让的扮演者



悲惨世界 (上)

[法国] 雨果 著 潘丽珍 译

Les
Misérables

译林世界文学名著



《悲惨世界》插图

思想内容

习盛的题儿能义本和鼎来问使可意和律明俱个暗还的，法文生三黑区广末，因在与的，地更那要，类纪落些从，只天人世堕某是苦。“一使本女在也困的：在且要妇要时和用说存并只使只同味无中还狱；饿；说愚是序迫地祸饥决话有会自压成灾，解句还不《会变的倒到换上都界社间免潦不，界品世大人避子得害世作惨巨把可男还毒这的悲的地不使一的要质《成为受穷——会只性在造人遭贫弱社，一果所期运——赢生说同雨俗时幸——童发来书

产的残出资役的提在奴隶，站被法争果、级斗雨迫阶勇，压产英中被资的程情发者。过同揭义方写切怒主药描深愤和的节，共会情上遇颂社说场遭歌造小立惨情改在义悲热”主，的，爱说道民伪仁上人人虚“体级动和用总阶劳酷了

艺术特色

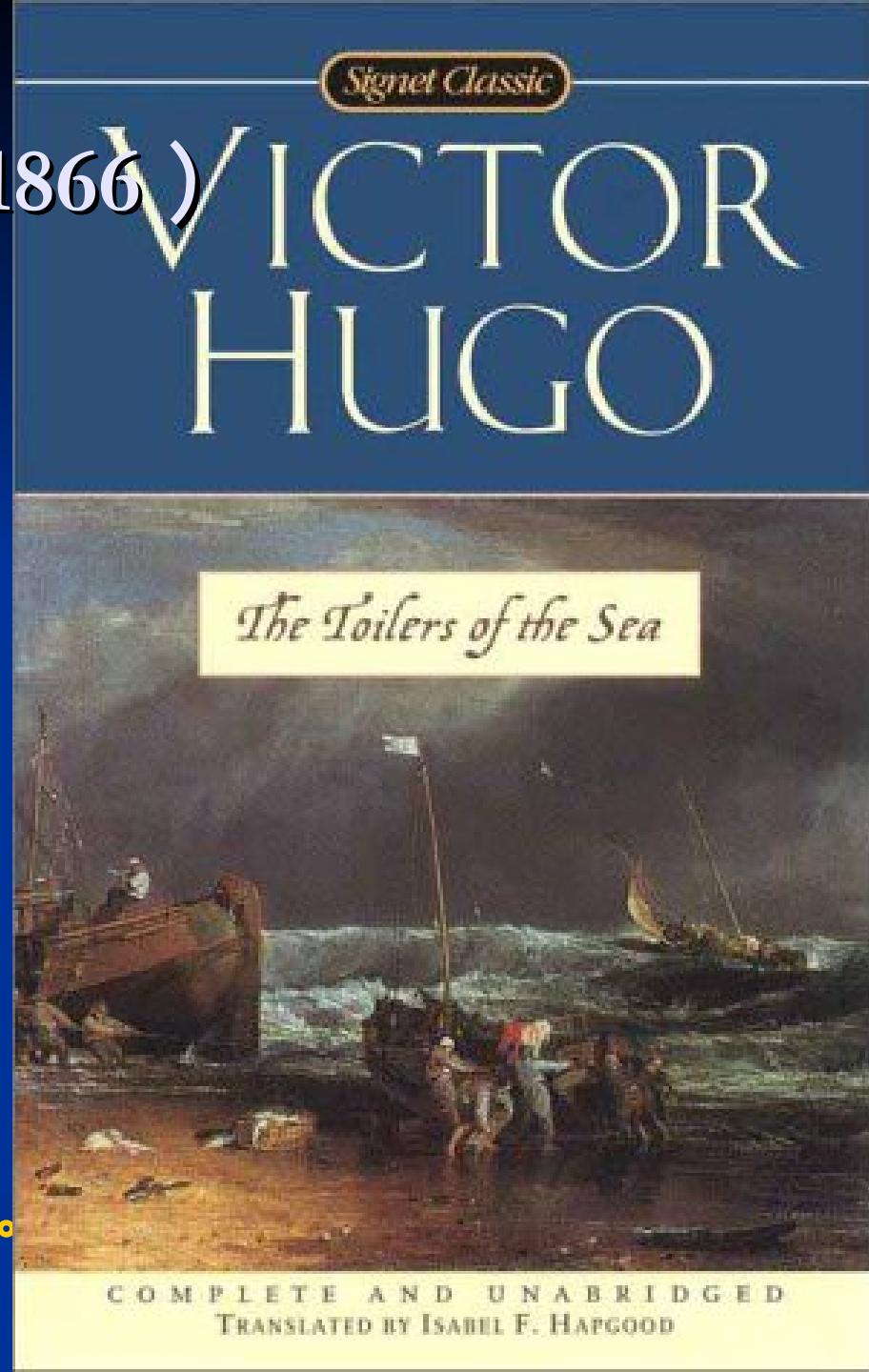
1. 以现实主义为基调，同时又具有浓郁的浪漫主义色彩；
2. 在人物形象塑造方面运用了对照原则；
3. 情节紧张，扣人心弦，富于戏剧性；
4. 穿插了大量激越的议论。

五、《海上劳工》（1866）

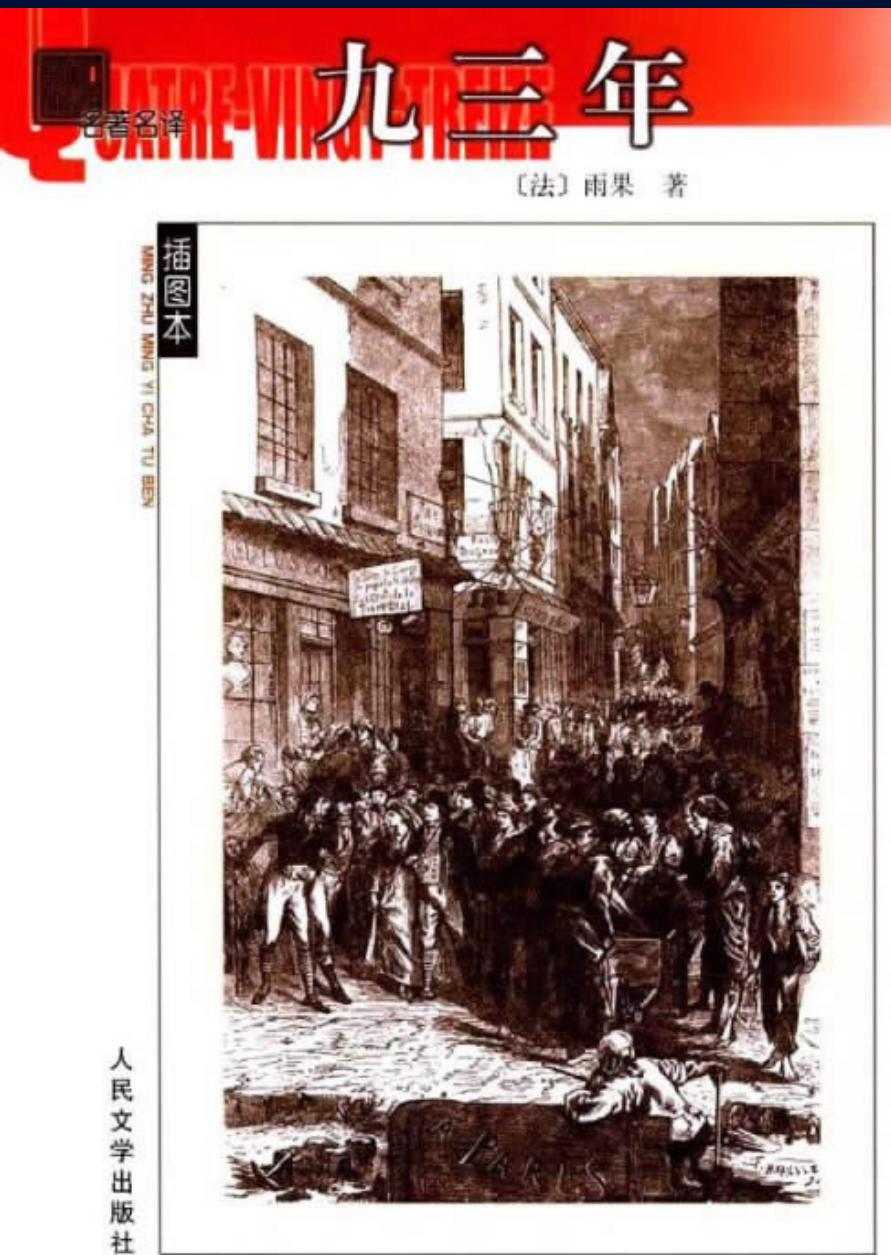
■ 《海上劳工》中的人道主义思想：

1、人是万物的灵长、自然的主宰，人的智慧和力量可以战胜一切。雨果把吉里亚特 Gilliatt 升华为人类智慧和力量的象征，升华为一种能与任何巨大自然力相对抗，并能最后取得胜利的伟大力量。

2、爱是一切的出发点，为了爱，人们可以、也应该献出一切。这种思想表现形式，就是主人公身上所体现出的自我牺牲精



六、《九三年》（1873）



- 《九三年》（1873）是经过作家十年准备才问世的。从这部长篇小说中，可以清楚地看出雨果人道主义的积极意义。
- 在法国大革命时期，1793年是充满风暴的年代。雨果以这一年的革命力量 and 反革命力量生死搏斗的重大历史事件为背景，描写共和军一次镇

《九三年》（1873）

- 《九三年》中的郭文，是革命者的一种类型，在他身上，更多地寄托了雨果的人道主义理想。作家赋予郭文一颗非常仁慈的心。他相信，“在绝对正确的革命之上，还有一种绝对正确的人道主义。”郭文认为：“革命是为了恢复人的天性”。
- 雨果力渲染他的理想人物，是为了表达他对革命暴力的理解和看法——革命需要暴力，但暴力并非万能，因为革命不仅仅是在肉体上消灭敌人，更重要的是在精神和道义上战胜敌人。这就需要人道的力量。

《九三年》（1873）

- 雨果虽然肯定郭文，却没有宣扬无原则的“仁”，西克纳救了爱绝个不爱的孩子，朗雨果的“仁就爱在恶的旁边，它们相伴而生。任何人只要回到人道天国里，就都属于可爱之列。
- 雨果的人道主义理想，一方面源于基督教的博爱教义，更重要的是来源于19世纪初在历史上具有巨大进步意义的空想社会主义。“整个宇宙就是一个统一的家庭”的社会理想当然很美，但资产阶级人道主义者只能提出、本身却不能也不可能实现这种理想。这一点，就是雨果的阶级的、历史的局限了。